



Council of the
European Union

047760/EU XXVI. GP
Eingelangt am 13/12/18

Brussels, 13 December 2018

15516/18

Interinstitutional File:
2018/0150 (CNS)

JUR 608
FISC 561
ECOFIN 1205

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Directive (EU) 2018/1695 of 6 November 2018 amending Directive 2006/112/EC on the common system of value added tax as regards the period of application of the optional reverse charge mechanism in relation to supplies of certain goods and services susceptible to fraud and of the Quick Reaction Mechanism against VAT fraud
(Official Journal of the European Union L 282 of 12 November 2018)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 7 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Директива (ЕС) 2018/1695 на Съвета от 6 ноември 2018 година за изменение на Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност по отношение на срока на прилагане на незадължителния механизъм за обратно начисляване във връзка с доставките на някои стоки и услуги, при които съществува риск от измами, и на механизма за бързо реагиране срещу измамите с ДДС

(Официален вестник на Европейския съюз L 282 от 12 ноември 2018 г.)

На страница 7, в член 1 се добавя следната точка:

„4) Член 193 се заменя със следното:

„Член 193

ДДС е платим от всяко данъчнозадължено лице, извършващо облагаеми доставки на стоки и услуги, освен когато е платим от друго лице в случаите, посочени в членове 194—199б и член 202.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva (UE) 2018/1695 del Consejo, de 6 de noviembre de 2018, por la que se modifica la Directiva 2006/112/CE, relativa al sistema común del impuesto sobre el valor añadido, en lo que respecta al período de aplicación del mecanismo opcional de inversión del sujeto pasivo en relación con determinadas entregas de bienes y prestaciones de servicios susceptibles de fraude, y del mecanismo de reacción rápida contra el fraude en el ámbito del IVA

(Diario Oficial de la Unión Europea L 282 de 12 de noviembre de 2018)

En la página 7, artículo 1, se añade el punto siguiente:

«4) El artículo 193 se sustituye por el texto siguiente:

"Artículo 193

Serán deudores del IVA los sujetos pasivos que efectúen una entrega de bienes o una prestación de servicios gravada, salvo en los casos en que sea deudora del impuesto otra persona en aplicación de los artículos 194 a 199 *ter* y del artículo 202."».

OPRAVA

směrnice Rady (EU) 2018/1695 ze dne 6. listopadu 2018, kterou se mění směrnice 2006/112/ES o společném systému daně z přidané hodnoty, pokud jde o dobu použití volitelného mechanismu přenesení daňové povinnosti ve vztahu k dodání některého zboží a poskytnutí některých služeb s vysokým rizikem podvodů a mechanismu rychlé reakce proti podvodům v oblasti DPH

(Úřední věstník Evropské unie L 282 ze dne 12. listopadu 2018)

Strana 7, v článku 1 se doplňuje nový bod, který zní:

„4) Článek 193 se nahrazuje tímto:

„Článek 193

Daň je povinna odvést osoba povinná k dani uskutečňující zdanitelné dodání zboží nebo poskytnutí služby, s výjimkou případů, kdy daň odvádí jiná osoba podle článků 194 až 199b a článku 202.“ “

BERIGTIGELSE

til Rådets direktiv (EU) 2018/1695 af 6. november 2018 om ændring af direktiv 2006/112/EF om det fælles merværdiafgiftssystem, for så vidt angår anvendelsesperioden for den fakultative ordning for omvendt betalingspligt ved levering af bestemte varer og ydelser, som kan være udsat for svig, og for den hurtige reaktionsmekanisme til bekæmpelse af momssvig

(Den Europæiske Unions Tidende L 282 af 12. november 2018)

På side 7, artikel 1, tilføjes følgende nummer:

"4) Artikel 193 affattes således:

"Artikel 193

Momsen påhviler den afgiftspligtige person, som foretager en afgiftspligtig levering af varer eller ydelser, bortset fra de tilfælde, hvor afgiften påhviler en anden person i medfør af artikel 194-199b og artikel 202."

BERICHTIGUNG

der Richtlinie (EU) 2018/1695 des Rates vom 6. November 2018 zur Änderung der Richtlinie 2006/112/EG über das gemeinsame Mehrwertsteuersystem im Hinblick auf den Anwendungszeitraum der fakultativen Umkehrung der Steuerschuldnerschaft bei Lieferungen bestimmter betrugsanfälliger Gegenstände und Dienstleistungen und des Schnellreaktionsmechanismus gegen Mehrwertsteuerbetrug

(Amtsblatt der Europäischen Union L 282 vom 12. November 2018)

Seite 7, in Artikel 1 wird folgende Nummer angefügt:

"4. Artikel 193 erhält folgende Fassung:

„Artikel 193

Die Mehrwertsteuer schuldet der Steuerpflichtige, der Gegenstände steuerpflichtig liefert oder eine Dienstleistung steuerpflichtig erbringt, außer in den Fällen, in denen die Steuer gemäß den Artikeln 194 bis 199b sowie 202 von einer anderen Person geschuldet wird.““

PARANDUS

nõukogu 6. novembri 2018. aasta direktiivis (EL) 2018/1695, millega muudetakse direktiivi 2006/112/EÜ (mis käsitleb ühist käibemaksusüsteemi) seoses teatavate pettusealdiste kaupade ja teenuste tarnete puhul rakendatava vabatahtliku pöördmaksustamismehhanismi ning käibemaksupettuste vastase kiirreageerimismehhanismi kohaldamisajaga

(Euroopa Liidu Teataja L 282, 12. november 2018)

Leheküljel 7 lisatakse artiklisse 1 järgmine punkt:

„4) Artikkel 193 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 193

Käibemaksu tasub maksukohustuslane, kelle kaubatarned või teenuste osutamine on maksustatav, välja arvatud juhtudel, kui vastavalt artiklitele 194–199b ja artiklile 202 tasub maksu teine isik.““.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της οδηγίας (ΕΕ) 2018/1695 του Συμβουλίου της 6ης Νοεμβρίου 2018 για την τροποποίηση της οδηγίας 2006/112/ΕΚ σχετικά με το κοινό σύστημα φόρου προστιθέμενης αξίας όσον αφορά την περίοδο εφαρμογής του προαιρετικού μηχανισμού αντιστροφής της επιβάρυνσης για τις παραδόσεις ορισμένων αγαθών και την παροχή ορισμένων υπηρεσιών που είναι επιδεκτικά απάτης, και του μηχανισμού ταχείας αντίδρασης κατά της απάτης στον τομέα του ΦΠΑ

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 282 της 12ης Νοεμβρίου 2018)

Στη σελίδα 7, στο άρθρο 1, προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«4) το άρθρο 193 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 193

Ο ΦΠΑ οφείλεται από τον υποκείμενο στον φόρο ο οποίος πραγματοποιεί φορολογητέα παράδοση αγαθών ή παροχή υπηρεσιών, εκτός των περιπτώσεων που ο φόρος οφείλεται από άλλο πρόσωπο σύμφωνα με τα άρθρα 194 έως 199β και το άρθρο 202.»».

CORRIGENDUM

to Council Directive (EU) 2018/1695 of 6 November 2018 amending Directive 2006/112/EC on the common system of value added tax as regards the period of application of the optional reverse charge mechanism in relation to supplies of certain goods and services susceptible to fraud and of the Quick Reaction Mechanism against VAT fraud

(Official Journal of the European Union L 282 of 12 November 2018)

On page 7, Article 1, the following point is added:

"(4) Article 193 is replaced by the following:

'Article 193

VAT shall be payable by any taxable person carrying out a taxable supply of goods or services, except where it is payable by another person in the cases referred to in Articles 194 to 199b and Article 202.'".

RECTIFICATIF

à la directive (UE) 2018/1695 du Conseil du 6 novembre 2018 modifiant la directive 2006/112/CE relative au système commun de taxe sur la valeur ajoutée en ce qui concerne la période d'application du mécanisme facultatif d'autoliquidation aux livraisons de certains biens et prestations de certains services présentant un risque de fraude et du mécanisme de réaction rapide contre la fraude à la TVA

("Journal officiel de l'Union européenne" L 282 du 12 novembre 2018)

Page 7, article 1^{er}, le point suivant est ajouté:

"4) L'article 193 est remplacé par le texte suivant:

"Article 193

La TVA est due par l'assujetti effectuant une livraison de biens ou une prestation de services imposable, sauf dans les cas où la taxe est due par une autre personne en application des articles 194 à 199 *ter* et de l'article 202."".

ISPRAVAK

Direktive Vijeća (EU) 2018/1695 od 6. studenoga 2018. o izmjeni Direktive 2006/112/EZ o zajedničkom sustavu poreza na dodanu vrijednost u pogledu razdoblja primjene neobveznog mehanizma prijenosa porezne obveze u odnosu na isporuke određene robe i usluga podložnih prijeviri te primjene mehanizma brze reakcije na prijevaru u vezi s PDV-om

(Službeni list Europske unije L 282 od 12. studenoga 2018.)

Na stranici 7., u članku 1., dodaje se sljedeća točka:

„4. Članak 193. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 193.

Svaki porezni obveznik koji obavlja oporezivu isporuku robe ili usluga dužan je plaćati PDV osim u slučajevima iz članaka od 194. do 199.b i članka 202. u kojima je PDV obvezna plaćati druga osoba.”.

RETTIFICA

della direttiva (UE) 2018/1695 del Consiglio, del 6 novembre 2018, recante modifica della direttiva 2006/112/CE, relativa al sistema comune di imposta sul valore aggiunto, con riguardo al periodo di applicazione del meccanismo facoltativo di inversione contabile alla cessione di determinati beni e alla prestazione di determinati servizi a rischio di frodi e del meccanismo di reazione rapida contro le frodi in materia di IVA

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 282 del 12 novembre 2018)

Alla pagina 7, articolo 1, è aggiunto il seguente punto:

"4) l'articolo 193 è sostituito dal seguente:

"Articolo 193

L'IVA è dovuta dal soggetto passivo che effettua una cessione di beni o una prestazione di servizi imponibile, eccetto che nei casi in cui l'imposta è dovuta da una persona diversa in virtù degli articoli da 194 a 199 ter e 202."".

LABOJUMS

Padomes Direktīvā (ES) 2018/1695 (2018. gada 6. novembris), ar ko Direktīvu 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu groza attiecībā uz fakultatīvas apgrieztās maksāšanas kārtības piemērošanas periodu noteiktām preču piegādēm un pakalpojumu sniegšanai, kam ir paaugstināts krāpšanas risks, un attiecībā uz ātrās reaģēšanas mehānisma cīņai pret krāpšanu PVN jomā piemērošanas periodu

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 282, 2018. gada 12. novembris)

7. lappusē, 1. pantā pievieno šādu punktu:

"4) direktīvas 193. pantu aizstāj ar šādu:

"193. pants

PVN maksā ikviens nodokļa maksātājs, kas veic preču piegādi vai pakalpojumu sniegšanu, par kuru uzliek nodokli, izņemot gadījumus, kad saskaņā ar 194. līdz 199.b pantu un 202. pantu nodokli maksā kāda cita persona."".

2018 m. lapkričio 6 d. Tarybos direktyvos (ES) 2018/1695, kuria iš dalies keičiamos Direktyvos 2006/112/EB dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos nuostatos, susijusios su neprivalomo atvirkštinio apmokestinimo mechanizmo taikymo tam tikroms prekėms ir paslaugoms, kurias tiekiant ar teikiant gali būti sukčiaujama, laikotarpiu ir su kovos su sukčiavimu pridėtinės vertės mokesčiu greitojo reagavimo mechanizmo taikymo laikotarpiu, klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 282, 2018 m. lapkričio 12 d.)

7 puslapis, 1 straipsnis, papildoma šiuo punktu:

„4) 193 straipsnis pakeičiamas taip:

„193 straipsnis

PVM moka apmokestinamasis asmuo, vykdamas apmokestinamą prekių tiekimą ar paslaugų teikimą, išskyrus 194–199b ir 202 straipsniuose nurodytus atvejus, kai PVM moka kitas asmuo.““

HELYESBÍTÉS

a közös hozzáadottértékadó-rendszerről szóló 2006/112/EK irányelvnek a bizonyos csalásra alkalmas termékek értékesítése és szolgáltatások nyújtása esetén alkalmazott választható fordított adózás, valamint a héacsalás elleni gyorsreagálási mechanizmus alkalmazási időszaka tekintetében történő módosításáról szóló, 2018. november 6-i (EU) 2018/1695 tanácsi irányelvhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 282., 2018. november 12.)

A 7. oldalon, az 1. cikk a következő ponttal egészül ki:

„4. A 193. cikk helyébe a következő szöveg lép:

«193. cikk

A 194–199b. cikkben és a 202. cikkben említett esetek kivételével a HÉA-t az adóztatandó termékértékesítést vagy szolgáltatást végző adóalany köteles megfizetni.»”.

RETTIFIKA

tad-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2018/1695 tas-6 ta' Novembru 2018 li temenda d-Direttiva 2006/112/KE dwar is-sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud fir-rigward tal-perijodu ta' applikazzjoni tal-mekkanizmu tar-reverse charge fakultattiv fir-rigward ta' provvisti ta' ċerti merkanzija u servizzi suxxettibbli għall-frodi u tal-Mekkanizmu ta' Reazzjoni Rapida kontra l-frodi tal-VAT

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 282 tat-12 ta' Novembru 2018)

Fil-paġna 7, fl-Artikolu 1, jiżdied il-punt li ġej:

"(4) L-Artikolu 193 huwa sostitwit b'dan li ġej:

"Artikolu 193

Il-VAT għandha tithallas minn kwalunkwe persuna taxxabli li tkun qed twettaq forniment taxxabli ta' merkanzija jew servizzi, minbarra fejn din tithallas minn persuna oħra fil-kazijiet imsemmija fl-Artikoli 194 sa 199b u fl-Artikolu 202."

RECTIFICATIE

van Richtlijn (EU) 2018/1695 van de Raad van 6 november 2018 tot wijziging van Richtlijn 2006/112/EG betreffende het gemeenschappelijke stelsel van belasting over de toegevoegde waarde wat betreft de toepassing van de facultatieve verleggingsregeling voor leveringen van bepaalde fraudegevoelige goederen en diensten en van het snellereactiemechanisme tegen btw-fraude

(Publicatieblad van de Europese Unie L 282 van 12 november 2018)

Bladzijde 7, artikel 1, het volgende punt wordt toegevoegd:

"4) Artikel 193 wordt vervangen door:

"Artikel 193

De BTW is verschuldigd door de belastingplichtige die een belastbare goederenlevering of een belastbare dienst verricht, behalve in de gevallen waarin de belasting uit hoofde van de artikelen 194 tot en met 199 ter en artikel 202 door een andere persoon verschuldigd is.".

SPROSTOWANIE

do dyrektywy Rady (UE) 2018/1695 z dnia 6 listopada 2018 r. zmieniającej dyrektywę 2006/112/WE w sprawie wspólnego systemu podatku od wartości dodanej w odniesieniu do okresu stosowania fakultatywnego mechanizmu odwrotnego obciążenia w związku z dostawami niektórych towarów i usług podatnych na oszustwa oraz mechanizmu szybkiego reagowania na oszustwa związane z VAT

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 282 z dnia 12 listopada 2018 r.)

Strona 7, w art. 1 dodaje się punkt w brzmieniu:

„4) art. 193 otrzymuje brzmienie:

»*Artykuł 193*

Każdy podatnik dokonujący podlegającej opodatkowaniu dostawy towarów lub świadczenia usług obowiązany jest do zapłaty VAT, z wyjątkiem sytuacji, gdy do zapłaty VAT zobowiązana jest inna osoba w przypadkach, o których mowa w art. 194–199b i art. 202.«”.

RETIFICAÇÃO

da Diretiva (UE) 2018/1695 do Conselho, de 6 de novembro de 2018, que altera a Diretiva 2006/112/CE relativa ao sistema comum do imposto sobre o valor acrescentado, no respeitante ao período de aplicação do mecanismo facultativo de autoliquidação em relação ao fornecimento ou prestação de certos bens e serviços que apresentam um risco de fraude e do mecanismo de reação rápida contra a fraude ao IVA

(Jornal Oficial da União Europeia L 282 de 12 de novembro de 2018)

Na página 7, artigo 1.º, é aditado o seguinte ponto:

"4) O artigo 193.º passa a ter a seguinte redação:

"Artigo 193.º

O IVA é devido por sujeitos passivos que efetuem entregas de bens ou prestações de serviços tributáveis, com exceção dos casos em que o imposto é devido por outra pessoa nos termos dos artigos 194.º a 199.º-B e 202.º."."

RECTIFICARE

la Directiva (UE) 2018/1695 a Consiliului din 6 noiembrie 2018 de modificare a Directivei 2006/112/CE privind sistemul comun al taxei pe valoarea adăugată în ceea ce privește perioada de aplicare a mecanismului opțional de taxare inversă în legătură cu livrările de anumite bunuri și prestările de anumite servicii care prezintă risc de fraudă și a mecanismului de reacție rapidă împotriva fraudei în domeniul TVA

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 282 din 12 noiembrie 2018)

La pagina 7 se introduce următorul punct:

„4. Articolul 193 se înlocuiește cu următorul text:

«Articolul 193

TVA se plătește de orice persoană impozabilă care efectuează o livrare de bunuri sau o prestare de servicii impozabilă, cu excepția cazului în care se plătește de o altă persoană în conformitate cu articolele 194-199b și articolul 202.»”.

KORIGENDUM

k smernici Rady (EÚ) 2018/1695 zo 6. novembra 2018, ktorou sa mení smernica 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o obdobie uplatňovania voliteľného mechanizmu prenesenia daňovej povinnosti v súvislosti s dodaním určitého tovaru a poskytovaním určitých služieb, ktoré sú náchylné na podvod, a mechanizmu rýchlej reakcie proti podvodom v oblasti DPH

(Úradný vestník Európskej únie L 282 z 12. novembra 2018)

Na strane 7, v článku 1 sa dopĺňa tento bod:

„4. Článok 193 sa nahrádza takto:

„*Článok 193*

DPH platí každá zdaniteľná osoba, ktorá uskutočňuje zdaniteľné dodanie tovaru alebo zdaniteľné poskytovanie služieb okrem prípadov, keď daň platí iná osoba v prípadoch uvedených v článkoch 194 až 199b a článku 202.“““.

POPRAVEK

Direktive Sveta (EU) 2018/1695 z dne 6. novembra 2018 o spremembi Direktive 2006/112/ES o skupnem sistemu davka na dodano vrednost glede obdobja uporabe neobveznega mehanizma obrnjene davčne obveznosti za dobave določenega blaga in opravljanje določenih storitev, dovezetnih za goljufije, ter mehanizma za hiter odziv v primerih goljufij na področju DDV

(Uradni list Evropske unije L 282 z dne 12. novembra 2018)

Na strani 7 se v členu 1 doda naslednja točka:

„(4) Člen 193 se nadomesti z naslednjim:

"Člen 193

DDV je dolžan plačati davčni zavezanec, ki dobavlja obdavčljivo blago ali opravlja obdavčljivo storitev, razen v primerih, v katerih je davek v skladu s členi 194 do 199b in členom 202 dolžna plačati druga oseba.“.

OIKAISU

neuvoston direktiiviin (EU) 2018/1695, annettu 6 päivänä marraskuuta 2018, yhteisestä arvonlisäverojärjestelmästä annetun direktiivin 2006/112/EY muuttamisesta tiettyjen tavaroiden ja palvelujen petosalttiita luovutuksia ja suorituksia koskevan valinnaisen käännetyn verovelvollisuuden mekanismin ja arvonlisäveropetosten torjunnassa käytettävän nopean reagoinnin mekanismin soveltamisajan osalta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 282, 12. marraskuuta 2018)

Lisätään sivulle 7 1 artiklaan kohta seuraavasti:

"4) Korvataan 193 artikla seuraavasti:

"193 artikla

Arvonlisäveron on velvollinen maksamaan verovelvollinen, joka suorittaa verollisen tavaroiden luovutuksen tai verollisen palvelun, lukuun ottamatta 194–199 b ja 202 artiklassa tarkoitettuja tapauksia, joissa toinen henkilö on velvollinen maksamaan veron."".

RÄTTELSE

till rådets direktiv (EU) 2018/1695 av den 6 november 2018 om ändring av direktiv 2006/112/EG om ett gemensamt system för mervärdesskatt vad gäller perioden för frivillig tillämpning av förfarandet för omvänd betalningsskyldighet på leveranser av vissa varor och tjänster som är känsliga för bedrägerier och mekanismen för snabba insatser mot mervärdesskattebedrägeri

(Europeiska unionens officiella tidning L 282 av den 12 november 2018)

På sidan 7, artikel 1, ska följande punkt läggas till:

”4. Artikel 193 ska ersättas med följande:

’Artikel 193

Mervärdesskatt skall betalas av den beskattningsbara person som utför en beskattningsbar leverans av varor eller ett beskattningsbart tillhandahållande av tjänster, utom i de fall då skatten skall betalas av en annan person i enlighet med artiklarna 194–199b och artikel 202.””.